

TAI-PANTM

ATTENTION AMSTRAD CASSETTE USERS

Follow instructions on inlay to load game as normal; note that side A of the game is the labelled side of the tape and side B is the unlabelled side. Once this section has loaded you will play the town level as outlined in the instructions. When you have conducted all your dealings and made your necessary purchases in the town section and you then wish to set sail the message "rewind tape to start of side 2. Start tape" will appear on the screen. Follow the instructions and, once loaded this will enable you to play the sailing section, **DO NOT REWIND THE TAPE!** If you then go into combat mode, or forced to repel borders, the scroll will tell you either "boarding enemy ship" or "you are being boarded". The screen will then clear and the message "Start Tape" will appear, when it has loaded the message "Stop Tape and press fire" will appear and combat can then be initiated. It is recommended that the tape counter is set to 000 after the combat section has loaded. Once the combat section is over, the message "rewind tape to start of side 2. Start tape" will appear and the sailing scene will be loaded once more. When the player sales into a port and wishes to recommence trading once again the town scene will load in from the 000 tape counter setting.

Note that side A is only used to initiate the game and is not applicable for any further loads when playing. All multi-load sections as outlined above appear on side B of the tape.

TAI-PAN™

FÜR AMSTRAD-CASSETTEN-BENUTZER

Zum Laden des Speiles die Anleitungen auf dem Cassettenumschlag befolgen; daß A die beschriftete Seite ist und B die unbeschriftete. Nach dem Laden dieses Spielabschnitts wirst Du den Stadtteil wie in den Anleitungen beschrieben durchspielen. Nachdem Du Deine Geschäfte abgeschlossen und die erforderlichen Einkäufe gemacht hast und in See stechen möchtest, wird die Nachricht "Rewind tape to start of side 2. Start tape." (Band auf Seite 2 bis zum Anfang zurückspulen. Spiel starten.) am Bildschirm erscheinen. Befolge die Anleitungen und sobald der Ladevorgang beendet ist, wirst Du den Segelteil spielen können. **DAS BAND DARF JETZT NICHT MEHR ZURÜCKGESPULT WERDEN!** Wenn Du dann in Angriff übergehst oder einen Überfall auf Dein Schiff abwehren mußt, wird am Bildschirm die Nachricht "boarding enemy ship" (gehe an Bord des feindlichen Schiffes) oder "you are being boarded" (Feinde kommen an Bord Deines Schiffes) erscheinen. Danach wird das Bild gelöscht und die Nachricht "Start Tape" (Band starten) erscheinen, nach dem Laden wird die Nachricht "Stop tape and press fire" (Band stoppen und Feuer drücken) erscheinen, die Kampfhandlungen können jetzt beginnen. Der Bandzähler soll nach dem Laden des Kam1pfeiles auf 000 gestellt werden. Nachdem der Kampfteil fertiggespielt wurde wird die Nachricht "Band auf seite 2 zum Anfang zurückspulen" erscheinen und der Segelteil wird noch einmal geladen. Wenn der Spieler in einen Hafen hineins segelt und dort seinen Handel betreiben möchte, wird das Stadtbild von der Bandzählerstellung 000 geladen werden.

Achte darauf, daß die Seite A nur beim Starten des Spieles verwendet wird und für alle weiteren Ladevorgänge während des Spieles nicht notwendig ist. Alle oben beschriebenen Multi-Ladeteile sind auf der Bandseite B.

ATTENTION UTILISATEURS DE LA CASSETTE AMSTRAD

Suivez les instructions qui figurent à l'intérieur afin de charger le jeu de la façon habituelle. Attention: la face A de la cassette est celle avec label et la face B celle sans label. Une fois cette section chargée, vous jouerez la section ville comme indiqué dans les instructions. Une fois que vous avez accompli toutes vos transactions, procédez à tous vos achats dans la section ville et que vous souhaitez reprendre la navigation, le message "Rewind tape to start of side 2. Start tape." (Rembobinez la bande jusqu'au début de la face 2. Démarrez la bande.) apparaîtra à l'écran. Suivez les instructions et une fois le chargement effectué, ceci vous permettra de jouer la section navigation. **NE REMBOBINEZ PAS LA BANDE!** Si vous passez ensuite à la fonction combat ou si vous êtes obligé de repousser des assaillants qui tentent d'aborder votre navire, vous ~~verrez~~ affichés "bording enemy ship" (vous abordez le navire ennemi) ou "you are being boarded" (votre navire est abordé). Ce message disparaîtra ensuite de l'écran et sera remplacé par le message "Start Tape" (Démarrez la bande); une fois le chargement effectué le message "Stop tape and press fire" (arrêtez la bande et appuyez sur feu) apparaîtra et vous pourrez commencer le combat. Nous vous recommandons de remettre le compteur du magnétophone à 000 après le chargement de la section. Une fois la section combat terminée le message "Rewind tape to start of side 2. Start tape" (rembobinez la bande au début de la face 2. Démarrez la bande) apparaîtra et la scène de navigation se chargera de nouveau. Quand le joueur rentre dans un port et souhaite recommencer à commercer, la scène de la ville se chargera à partir du réglage compteur 000.

Attention: la face A ne s'utilise que pour commencer le jeu et ne s'applique pas aux chargements successifs durant le jeu. Toutes les sections multi-chargement décrites ci-dessus se trouvent sur la face B de la cassette.